1. И собрал Моисей все общество сынов Израилевых и сказал им: вот что заповедал Господь делать:
УПО: І зібрав Мойсей усю громаду Ізраїлевих синів, та й промовив до них: Ось ті речі, що Господь наказав їх чинити.
KJV: And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

2. шесть дней делайте дела, а день седьмой должен быть у вас святым, суббота покоя Господу: всякий, кто будет делать в нее дело, предан будет смерти;
УПО: Шість день буде робитися праця, а дня сьомого буде вам свято, субота спочинку від праці для Господа. Кожен, хто робитиме працю в нім, буде забитий!
KJV: Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

3. не зажигайте огня во всех жилищах ваших в день субботы.
УПО: Не розпалите огню за суботнього дня по всіх ваших осадах.
KJV: Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

4. И сказал Моисей всему обществу сынов Израилевых: вот что заповедал Господь:
УПО: І сказав Мойсей до всієї громади Ізраїлевих синів, кажучи: Оце та річ, що Господь наказав, говорячи:
KJV: And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

5. сделайте от себя приношения Господу: каждый по усердию пусть принесет приношение Господу, золото, серебро, медь,
УПО: Візьміть від себе приношення для Господа. Кожен за щедрим серцем своїм принесе його, приношення Господеві: золото, і срібло, і мідь,
KJV: Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD; gold, and silver, and brass,

6. [шерсть] голубого, пурпурового и червленого [цвета], и виссон, и козью шерсть,
УПО: і блакить, і пурпур, і червень, і віссон, і вовну козину,
KJV: And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

7. кожи бараньи красные, и кожи синие, и дерево ситтим,
УПО: і начервоно пофарбовані баранячі шкурки, і шкурки тахашеві, і акаційні дерева,
KJV: And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

8. и елей для светильника, и ароматы для елея помазания и для благовонных курений,
УПО: і оливу на освітлення, і пахощі на оливу помазання, та пахощів на кадило,
KJV: And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

9. камень оникс и камни вставные для ефода и наперсника.
УПО: і каміння оніксове, і каміння на оправу до ефоду й до нагрудника.
KJV: And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

10. И всякий из вас мудрый сердцем пусть придет и сделает все, что повелел Господь:
УПО: А кожен із вас мудросердий прийде та зробить, що наказав був Господь:
KJV: And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

11. скинию и покров ее и [верхнюю] покрышку ее, крючки и брусья ее, шесты ее, столбы ее и подножия ее,
УПО: скинію внутрішню та її намета зовнішнього, і покриття її, і гачки її, і дошки її, засуви її, стовпи її та підстави її;
KJV: The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

12. ковчег и шесты его, крышку и завесу для преграды,
УПО: ковчега, і держаки його, віко й завісу заслони;
KJV: The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

13. стол и шесты его и все принадлежности его, и хлебы предложения,
УПО: стола, і держаки його, і всі речі його, і хліб показний;
KJV: The table, and his staves, and all his vessels, and the showbread,

14. и светильник для освещения с принадлежностями его, и лампады его и елей для освещения,
УПО: і свічника освітлення, і речі його, і лямпадки його, і оливу освітлення;
KJV: The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

15. и жертвенник для курений и шесты его, и елей помазания, и благовонные курения, и завесу ко входу скинии,
УПО: і жертівника кадила, і держаки його, і оливу помазання, і кадило пахощів та заслону входу при вході;
KJV: And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

16. жертвенник всесожжения и решетку медную для него, и шесты его и все принадлежности его, умывальник и подножие его,
УПО: жертівника цілопалення, і мідяну його сітку, держаки його, і всі речі його, умивальницю й підставу її;
KJV: The altar of burnt offering, with his brazen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

17. завесы двора, столбы его и подножия их, и завесу у входа во двор,
УПО: запони подвір'я, стовпи його, і підстави його та заслону брами подвір'я;
KJV: The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

18. колья скинии, и колья двора и веревки их,
УПО: кілки скинії, і кілки подвір'я та шнури їхні;
KJV: The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

19. одежды служебные для служения во святилище, и священные одежды Аарону священнику и одежды сынам его для священнодействия.
УПО: і шати служебні на служення в святині, священні шати для священика Аарона, та шати синів його на священнослуження.
KJV: The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

20. И пошло все общество сынов Израилевых от Моисея.
УПО: І вийшла вся громада Ізраїлевих синів від Мойсея.
KJV: And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

21. И приходили все, которых влекло к тому сердце, и все, которых располагал дух, и приносили приношения Господу для устроения скинии собрания и для всех потребностей ее и для священных одежд;
УПО: І приходили кожен чоловік, кого вело серце його, і кожен, кого дух його чинив щедрим, і приносили приношення Господеві для роботи скинії заповіту, і на кожну працю його, і на священні шати.
KJV: And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.

22. и приходили мужья с женами, и все по расположению сердца приносили кольца, серьги, перстни и привески, всякие золотые вещи, каждый, кто только хотел приносить золото Господу;
УПО: І приходили ті чоловіки з жінками, кожен щедросердий, і приносили гачка, і носову сережку, і персня, і сережку, всякі золоті речі, та все, що людина приносила, як золото приношення для Господа.
KJV: And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered, offered an offering of gold unto the LORD.

23. и каждый, у кого была [шерсть] голубого, пурпурового и червленого [цвета], виссон и козья шерсть, кожи бараньи красные и кожи синие, приносил их;
УПО: І кожна людина принесла, що хто мав: блакить, і пурпур, і червень, і віссон, і вовна козина, і баранячі начервоно пофарбовані шкурки, і шкурки тахашеві.
KJV: And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

24. и каждый, кто жертвовал серебро или медь, приносил сие в дар Господу; и каждый, у кого было дерево ситтим, приносил сие на всякую потребность [для скинии];
УПО: Кожен, хто жертвував срібне та мідяне приношення, приносив Господнє приношення, і кожен, хто мав, поприносили акаційне дерево, на всяке зайняття коло тієї роботи.
KJV: Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

25. и все женщины, мудрые сердцем, пряли своими руками и приносили пряжу голубого, пурпурового и червленого [цвета] и виссон;
УПО: І кожна мудросерда жінка пряла руками своїми, і приносила пряжку: блакить, і пурпур, і червень, і віссон.
KJV: And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

26. и все женщины, которых влекло сердце, умевшие прясть, пряли козью шерсть;
УПО: І всі жінки, кого вело їхнє серце, пряли козину вовну.
KJV: And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

27. князья же приносили камень оникс и камни вставные для ефода и наперсника,
УПО: А начальники поприносили каміння оніксу, і каміння вставлення для ефоду та для нагрудника,
KJV: And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

28. также и благовония, и елей для светильника и для [составления] елея помазания и для благовонных курений;
УПО: і пахощі, і оливу на освітлення, і для оливи помазання, і для запашного кадила.
KJV: And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

29. и все мужья и жены из сынов Израилевых, которых влекло сердце принести на всякое дело, какое Господь чрез Моисея повелел сделать, приносили добровольный дар Господу.
УПО: Кожен чоловік та жінка, кого їхнє серце схиляло приносити для кожної праці, яку Господь наказав робити рукою Мойсея, Ізраїлеві сини приносили добровільний дар для Господа.
KJV: The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

30. И сказал Моисей сынам Израилевым: смотрите, Господь назначил именно Веселеила, сына Урии, сына Ора, из колена Иудина,
УПО: І сказав Мойсей до Ізраїлевих синів: Дивіться, Господь назвав на ім'я Бецал'їла, сина Урієвого, сина Хура, Юдиного роду.

KJV: And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

31. и исполнил его Духом Божиим, мудростью, разумением, ведением и всяким искусством,
УПО: І наповнив його Духом Божим, мудрістю, розумуванням, і знанням, і здібністю до всякої роботи
KJV: And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

32. составлять искусные ткани, работать из золота, серебра и меди,
УПО: на обмислення мистецьке, на роботу в золоті, і в сріблі, і в міді,
KJV: And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

33. и резать камни для вставливания, и резать дерево, и делать всякую художественную работу;
УПО: і в обробленні каменя, щоб всаджувати, і в обробленні дерева, щоб робити в усякій мистецькій роботі.
KJV: And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

34. и способность учить [других] вложил в сердце его, его и Аголиава, сына Ахисамахова, из колена Данова;
УПО: І вклав в його серце, щоб навчав, він і Оголіяв, син Ахісамаха, Данового племени.
KJV: And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35. он исполнил сердце их мудростью, чтобы делать всякую работу резчика и искусного ткача, и вышивателя по голубой, пурпуровой, червленой и виссонной ткани, и ткачей, делающих всякую работу и составляющих искусные ткани.
УПО: Він наповнив їх мудрістю серця, щоб робили вони всяку роботу обрібника, і мистця, і гаптівника в блакиті, і в пурпурі, і в червені, і в віссоні, і ткача, що роблять усяку роботу й задумують мистецькі речі.
KJV: Them hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.